

Algo extraño sucedió en mi ciudad

Una historia social sobre la pandemia coronavirus para niños/niñas



By [Dr. Shu-Chen Jenny Yen](#)
Spanish Translated by Zoila Cartagena

Introducción

Este libro es para padres/madres, tutores y educadores para ayudar a los niños/niñas de 3 a 8 años a comprender la pandemia del coronavirus.

Este puede ser un momento aterrador para los niños/niñas y es posible que no entiendan por qué necesitan quedarse en casa o qué está sucediendo en el mundo.

Una de las mejores maneras en que los cuidadores pueden ayudar a los niños/niñas pequeños enfrentar esta situación es compartiendo información apropiada para su edad, asegurando su seguridad y aprendiendo sobre las personas que trabajan para combatir el virus.

Algo muy extraño
sucedió en mi ciudad.

No puedo ir a la escuela,
al parque o la casa de mis
amigos para jugar.

Mis padres no pueden ir
a trabajar. Mi abuela no
puede ir de compras.

La calle se ve vacía.
Me pregunto dónde está
la gente.



Todos en la televisión llevan una máscara.

Los médicos y las enfermeras en la televisión usan ropa extraña de pies a cabeza.



¿Nuestra ciudad tiene
fiebre, mamá?

¿Está enferma nuestra
ciudad?

¿Por qué todos se ven tan
tristes?

¿Por qué la gente se ve
enojada y molesta?

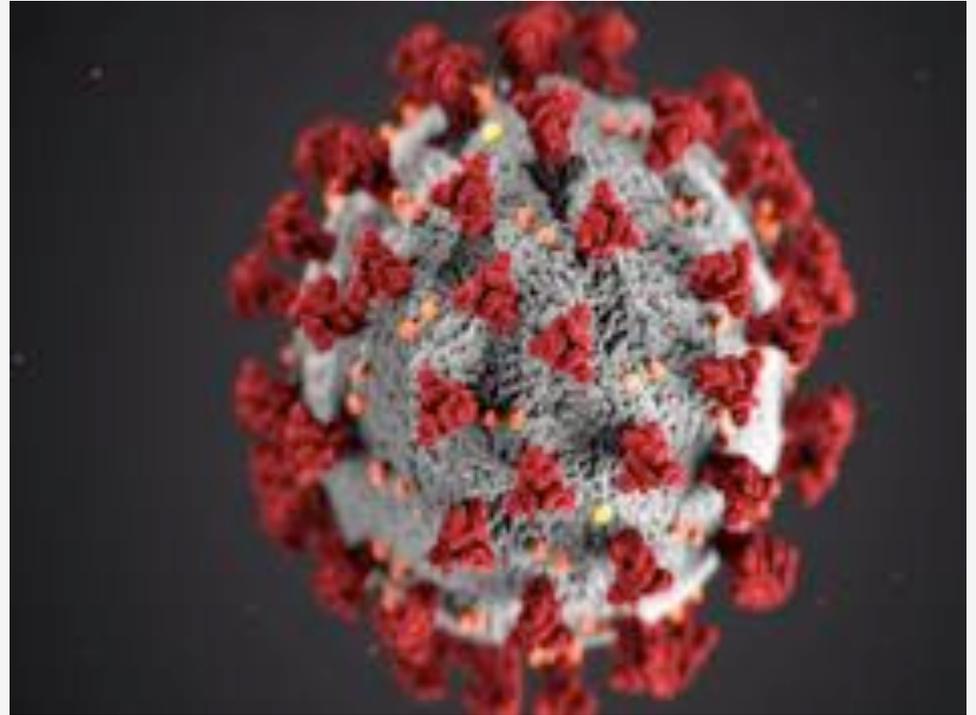
¿Por qué ya no veo caras
sonrientes?



Sí, hija/hijo mía, nuestra ciudad está enferma.

¡Un nuevo virus llamado COVID-19 que enferma a los humanos se está extendiendo muy rápidamente por todo el mundo!

Desafortunadamente, nuestra ciudad también tiene el virus.



Mamá, ¿por qué la gente no puede ir al médico y recibir una inyección y tomar un medicamento?



Bueno, mucha gente está enferma en este momento.

Todos los médicos y enfermeras trabajan todo el día y toda la noche, pero aún no pueden ayudar a todos los que necesitan ayuda.

Los científicos están tratando de hacer una inyección que pueda detener el virus, lo cual lleva tiempo.



¿Me enfermaré yo
también, mamá?



Bueno, es posible que todos se enfermen.
bueno, es posible que mucha gente se enfermen.

¡Pero yo sé una manera de seguro a salvo!

"Wow, ¿qué es?
Cuéntame, cuéntame..."

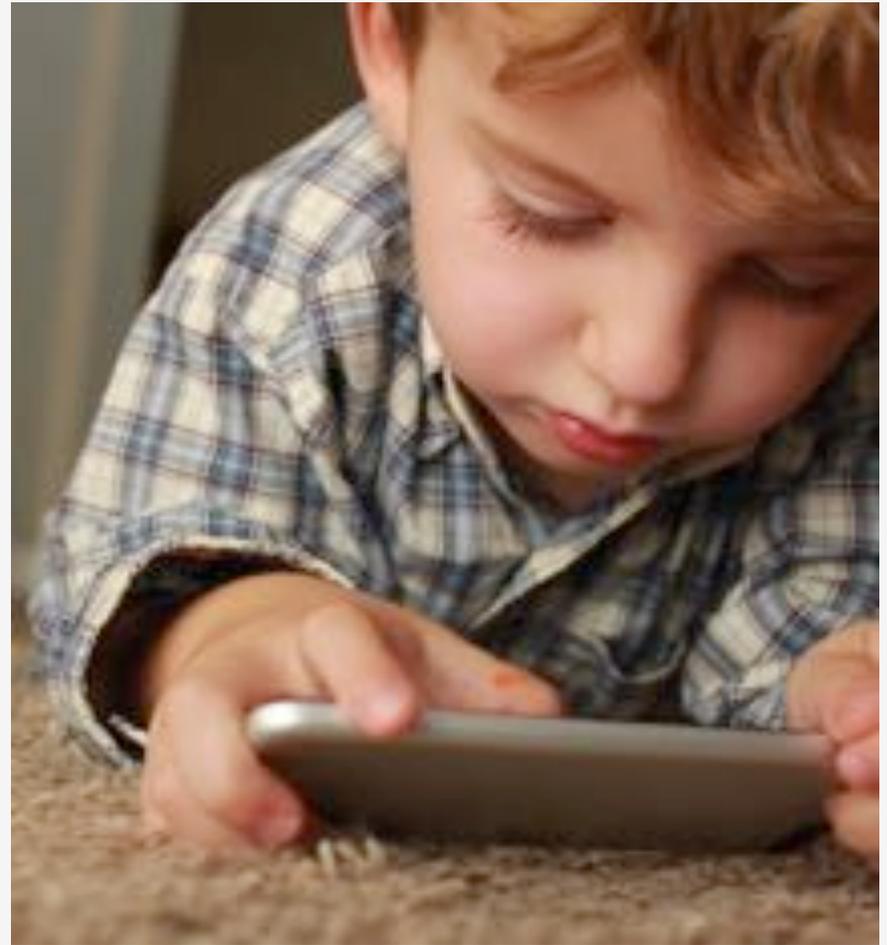


Intentaremos algo llamado "Distanciamiento social".

¿Qué significa esto?

Es como quedarse en casa desde la escuela cuando no te sientes bien.

Nos quedaremos en casa para no enfermarnos. Por ahora, no veremos otras personas muy de cerca porque es posible transmitir.



Si necesitamos salir, nos mantendremos alejados de las personas que parecen enfermas.

No tocaremos cosas, no tocaremos nuestra cara, boca y ojos.

Nos lavaremos las manos con jabón y agua tibia durante 20 segundos para eliminar el virus de nuestras manos.



“Wow, lo haré. ¿Será eso suficiente? ”

"Bueno, mi niño/niña, ¡no te preocupes! Si todos nos mantenemos distanciados, entonces el virus no se transmitirá de persona a persona.

¡Además, mamá, papá, abuelo y abuela harán todo lo posible para protegernos y asegurarnos de que el virus no pueda alcanzarnos! ”



Además, ¿sabes qué?
¡Los científicos también descubrieron que los sistemas inmunes de los niños/niñas son más fuertes que los adultos para defenderse de este nuevo virus!

“¡Guau, entonces puedo vencer al virus! ¡Si!”



Pero con el distanciamiento social, ¿Esto significa que ya no puedo jugar con mis amigos?



Sí, puedes!

Puede llamar, enviar mensajes de texto, correo electrónico y FaceTime a tus amigos.

¡Pueden ver películas y videos juntos por internet !



Mamá, ¿cuánto tiempo tengo que esperar para salir a jugar con mis amigos?

¿Cuándo desaparecerá el virus?

¿Morirá mucha gente?

Mi querido hijo/hija, no lo sé, no te preocupes que estamos seguros aquí en casa.



RECUERDA todos los médicos y enfermeras se están esforzando mucho por hacer lo mejor para salvar y apoyar a persona enfermas.

Algunos de ellos decidieron no ir a casa por un par de días y no ver a sus propios hijos/hijas están trabajando duro para apoyar a la comunidad.

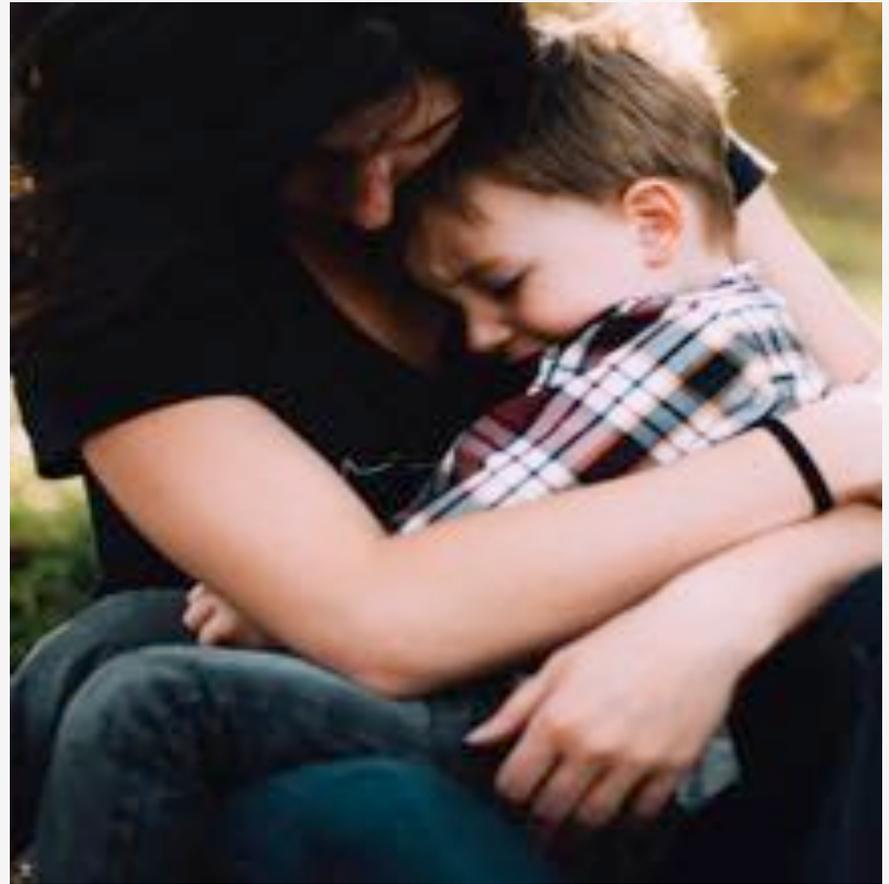


¿Los hijos/hijas de los médicos se sienten tristes porque no pueden ver a sus padres/madres?



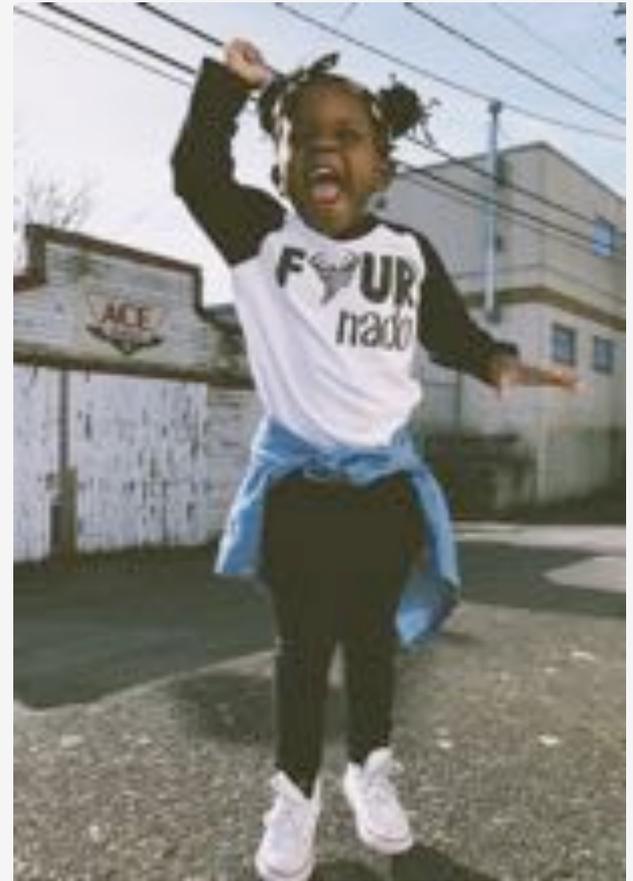
Sí, están muy tristes porque no pueden ver a su padre/madre todos los días como tú.

¡Pero también estarían muy orgullosos de su padre/madre por tener la valentía de luchar contra el virus y salvar la vida de las personas!



¡Guau, son tan maravillosos!

¡Son mis HÉROES!



Hay muchos héroes que ayudan a combatir el virus.

Los científicos trabajan duro para producir una vacuna.

Los repartidores entregan comida a las personas que no pueden salir a buscar comida.



Los periodistas
comparten buena
información con
nosotros en la televisión,
en los periódicos y en los
medios sociales del
internet.

¡Hay muchas personas
trabajando duro para
mantener a todos a salvo!



¡Guau, la gente es
MARAVILLOSA!



Mamá y papá donarán dinero para comprar máscaras, guantes, trajes médicos para que los médicos y las enfermeras puedan estar seguros y protegidos cuando ayudan a los pacientes.



¿Qué puedo hacer
para ayudar?

¿Qué piensas?



Puedo hacer dibujos
y escribir cartas a
adultos que están
ayudando.

Puedo compartir mis
juguetes y libros de
cuentos con niños/
niñas que los
necesitan.



¡Qué buena idea!
¡Que bonito detalle
de tu parte, hija/hijo
mía!

¡Vamos apoyar a los
niños/niñas que
necesitan ayuda!



¡Esta es una batalla
en la que todos en el
mundo luchan juntos!

"¡Mantenerse
saludable y no
propagar el virus son
las mejores formas
de ayudar a combatir
esta pandemia!"



“¡Bien, me lavaré las manos, me quedaré en la casa y estare un tiempo en el internet!

Al quedarnos en casa, no necesitaremos ir al hospital, por lo que todos los médicos y enfermeras pueden cuidar a las personas que están enfermas ”.



¡Ayudemos todos a combatir el virus juntos practicando el "distanciamiento social"!

"Perfecto, ¡nos vemos en Face Time, mamá!"



Notas para las Familias

Desde el brote de COVID-19 en 2019, los niños/niñas pequeños de todo el mundo pueden haber experimentado un trauma (por ejemplo, bloqueo) del coronavirus o haber estado expuestos a imágenes aterradoras sobre el virus a través de los medios de comunicación. Es extremadamente difícil para los niños/niñas entender por qué está ocurriendo el distanciamiento social y por qué ya no pueden jugar con sus amigos.

Este libro busca 1) proteger la seguridad del niño/niña, 2) redirigir la atención del niño/niña hacia las acciones positivas sugeridas por los médicos y otros, 3) empoderar e involucrar a los niños/niñas en actos de ayuda, 4) comprender la importancia del distanciamiento social.

Notas para las Familias

Cuando sucede algo aterrador, los niños/niñas necesitan a su seres queridos para tranquilizarlos sobre su seguridad. Los padres/madres deben mostrar más afecto hacia sus hijos/hijas en este momento difícil. Queremos ayudar a los niños/niñas a utilizar las redes sociales para conectarse con sus amigos cuando están haciendo "distanciamiento social".

Además, ¡queremos empoderar a los niños/niñas para que reconozcan a los héroes que han trabajado durante esta emergencia y contribuyan a combatir esta pandemia! Después de todo, "cuidarse bien y no propagar el virus" son actos humanos.

Note about the author

Dr. Shu-Chen “Jenny” Yen is an associate professor in the Department of Child and Adolescent Studies, California State University, Fullerton. She created and shared her first social story with the public for the 9/11 terrorist attacks by the al-Qaeda on the United States on September 11, 2001. To date, she has created several social stories for young victims who were impacted by typhoons, earthquakes, hurricanes in Taiwan, China, the Philippines, Puerto Rico, and the USA. With trauma-informed care practice in mind, she hopes this social story can help children living in the impacted areas find love and courage. She was the 2018 P.E.A.C.E Award recipient from the Peace Educators Allied for Children Everywhere (P.E.A.C.E.) She is nominated by the Educators for Peaceful Classrooms and Communities (EPCC) for the 2020 Honor an Early Childhood Educator Award, California Association for the Education of Young Children (CAAEYC).

Acknowledgement

I would like to thank the following people for providing feedback on the story: Dr. Kathy Thornburg, Dr. Sandy Baba, Dr. Feiyan Chen, Dr. Cary Larson-McKay, Tom Pfaff, and Tina Pfaff. I also would like to thank the kids who helped test the story: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Calvin Pfaff, Simon Pfaff, and Luke Pfaff. A huge thank you to my daughter, Angela Lee, for her careful edit of the story; my son, Eric Lee, for his detailed proof-reading; and my husband, Michael Lee, for starving so I could finish this story. Lastly, I would like to thank unsplash.com for all images used.

NAEYC Asian Interest Forum would like to give our heartfelt thanks to Zoila Cartagena, Jennifer Ventura, First 5 San Francisco, and Dr. Marlene Zepeda for their support in translating this book into Spanish.

Copyright ©2020 by Shu-Chen Yen. All rights reserved. This book or any portion may not be reproduced, relabeled, or used in any commercial manner whatsoever without the express written permission of the author. Permission is not required for personal or professional use (e.g., classroom setting). For more information, please contact Shu-Chen Yen at syen@fullerton.edu.